

www.bienair.com
Other addresses available at

Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
Langgasse 60 Case postale 2500 Biel/Bienne 6 Switzerland
Bien-Air Dental SA 



4VLM Ø 11 & Ø 10



REF 2100031-0001/2019.10



a Assortiment livré / Set supplied

4VLM Ø 11
REF 1600097-001



4VLM Ø 10
REF 1600102-001



4VLM Ø 11
REF 1600098-001



4VLM Ø 10
REF 1600103-001



b Accessoires en option / Optional accessories



10x

REF 1300876-010

6x

REF 1600036-006

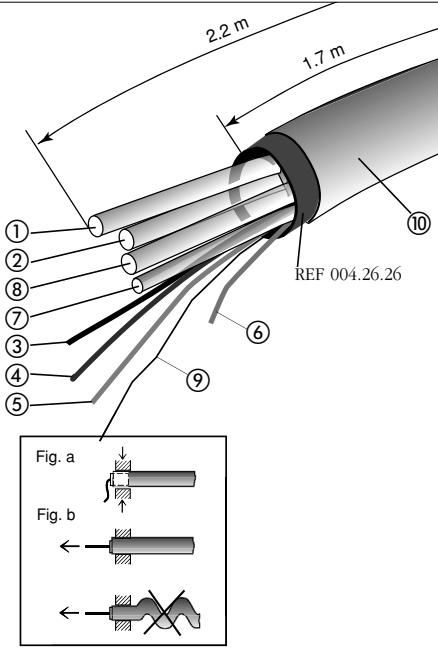


fig. 1

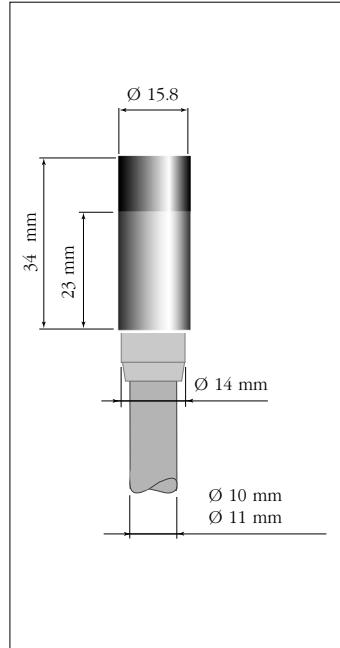


fig. 2

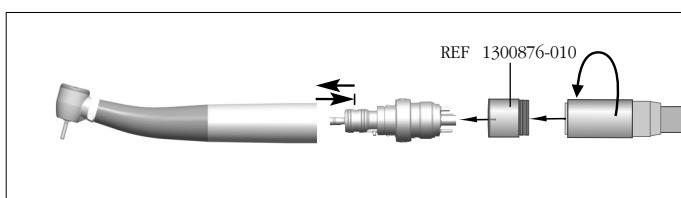


fig. 3

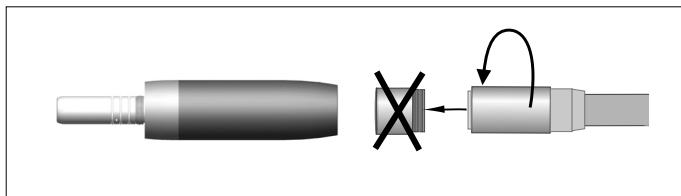


fig. 4

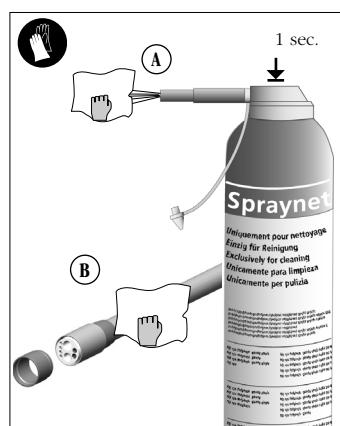


fig. 5

Bien Air[®]
Dental

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600097-001 HOSE 4VLM11 GREY / REF 1600098-001 HOSE 4VLM11 BLACK
REF 1600102-001 HOSE 4VLM GREY / REF 1600103-001 HOSE 4VLM BLACK

Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия
保証

12

Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев
ヶ月

Français	Emploi prévu	2	Italiano	Impiego previsto	14
	Données techniques et montage	2		Dati tecnici e montaggio	14
	Entretien	2		Manutenzione	14
	Autres précautions d'emploi	3		Altre precauzioni d'impiego	15
	Garantie	3		Garanzia	15
	REF / Légende	4		ART / Legenda	16
Deutsch	Vorgesehener Verwendungszweck	5			
	Technische Daten und Montage	5	Русский	Назначение инструмента	17
	Wartung	5		Технические данные и монтаж	17
	Andere Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch	6		Уход за инструментами	17
	Garantie	6		Прочие меры безопасности при эксплуатации	18
	REF / Legende	7		Гарантия	18
English	Intended use	8		REF / Описание	20
	Technical data and assembly	8			
	Maintenance	8	日本語	用 途	21
	Other precautions for use	9		技術データと接続	21
	Guarantee	9		メンテナンス	21
	REF / Legend	10		一般事項	22
Español	Uso previsto	11		保 証	22
	Datos técnicos y montaje	11		製品番号 / 品名	23
	Mantenimiento	11			
	Otras precauciones de uso	12			
	Garantía	12			
	REF / Leyenda	13			

Français

Type

Tuyaux polyvalents, diamètre 10 ou 11 mm. Raccord 4 voies. Pour turbines, moteurs à air et micromoteurs électriques MC3, avec ou sans lumière.

Tuyaux à retour d'air canalisé:

4VLM Ø 11 :
gaine silicone avec prise électrique.

Tuyaux à retour d'air non canalisé:

4 VLM Ø 10 :
gaine silicone avec prise électrique.

Emploi prévu

Produit destiné uniquement à l'usage professionnel. Utilisation en dentisterie pour les travaux de prophylaxie, de restauration et d'endodontie.

Données techniques et montage

Classification

Classe IIa «active medical devices», > 12 Nl/min selon paragraphe III «Classification», règle 2, de l'annexe IX de la Directive Européenne 93/42/CEE, soit : «Dispositifs non invasifs destinés à conduire des liquides ou des gaz en vue d'une administration dans le corps, pouvant être raccordés à un dispositif médical actif de la classe IIa».

Ces tuyaux ne conviennent pas pour des pressions supérieures à 5 bar (500 kPa).

Courant maximum en continu

2,5 A (5 A 10 s)

Tension de tenue selon CEI 60601-1 500 Vac/1 min

Poids

4VLM Ø 11

170 g

4VLM Ø 10

142 g

Débit d'air à 2,5 bar

> 45 Nl/min

Débit d'eau à 2,5 bar

> 200 ml/min

Débit spray à 2,5 bar

Montage fig. 1

Conserver l'alignement initial des fils et conduites. Placer la bague de renfort métallique REF 004.26.26 dans la zone de serrage **fig. 1a**. Fixer la ficelle d'amarrage **fig. 1b**. Pour les tuyaux sans ficelle, sans tuyau spiralé, choisir le fil rouge ou brun et appliquer le principe de la ficelle d'amarrage **fig. 1b**. Résistance à la traction de 60 N maximum.

Description fig. 1

- 1 Ø 1,5/2,5 mm vert : eau spray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm blanc : air spray
- 3 (+) rouge : moteur
- 4 (0V) noir : moteur
- 5 (+) brun : lampe
- 6 (0V) bleu : lampe
- 7 Ø 2,8/4,1 mm blanc : refroidissement MC3 ou drive turbines
- 8 rouge : retour d'air
- 9 ficelle de fixation
- 10 gaine silicone

Montage sur turbine fig. 3

Raccords rapides 4 voies Unifix, instrument avec ou sans lumière + tuyau avec écrou.

Montage sur moteur fig. 4

Micromoteur électrique MC3 + tuyau sans écrou

Accessoire

Ecrou intermédiaire **fig. 3**.

Entretien

⚠ Non stérilisable

Nettoyage

Nettoyer soigneusement les surfaces avec un chiffon propre imbibé de Spraynet, **fig. 5**.

Désinfection

Désinfecter avec un produit adéquat en imbibant un chiffon propre. Produits déconseillés : les désinfectants comportant de l'acétone et du chlore ainsi que de l'eau de Javel.

Pour conserver l'état de surface des tuyaux, il est recommandé de passer périodiquement un chiffon avec un peu de talc sur toute la longueur.

Ne jamais immerger dans des solutions de désinfection.

Ne pas mettre dans un bain ultraso-nique.

Conditions de transport et stockage

Température comprise entre -40°C et 70°C, humidité relative comprise entre 10% et 100%, pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa.

Information

Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à aucune réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses dispositifs sans modifier les présentes instructions. Pour tout complément d'information, veuillez contacter Bien-Air Dental SA à l'adresse inscrite au dos de la couverture.

Autres précautions d'emploi

Le dispositif doit être utilisé par une personne compétente, notamment dans le respect des dispositions légales en vigueur concernant la sécurité au travail, des mesures d'hygiène et de prévention des accidents, ainsi que des présentes instructions de service. En fonction de ces dispositions, il est du devoir de l'utilisateur :

- de se servir uniquement de dispositifs en parfait état de marche. En cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, d'échauffement anormal ou d'autres signes laissant présager un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu. Dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Bien-Air Dental.
- de veiller à ce que le dispositif soit utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné, de se protéger soi-même, ainsi que les patients et les tiers de tout danger et d'éviter une contamination par l'intermédiaire du dispositif.

Le dispositif est seulement destiné au traitement médical. Toute utilisation non conforme à la destination de ce produit est interdite et peut s'avérer dangereuse. Le dispositif médical est conforme aux dispositions légales en vigueur.

Le dispositif n'est pas homologué pour une mise en service dans des zones à atmosphère explosive (gaz anesthésiant).

Recommandations

Il est impératif d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié pour garantir la longévité du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux, raccords et diffuseurs de spray de manière prématurée.

Poser le dispositif sur un support adéquat afin d'éliminer les risques de blessures et d'infection sur soi, ainsi qu'au patient et à des tiers.

Utiliser uniquement des produits d'entretien et des pièces Bien-Air Dental d'origine. L'utilisation d'autres produits et pièces peut engendrer une annulation de la garantie.

Garantie

Conditions de garantie

Bien-Air Dental accorde à l'utilisateur une garantie couvrant tout vice de fonctionnement, défaut de matière ou de fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois pour ce dispositif à compter de la date de facturation.

Bien-Air Dental offre une garantie de 24 mois pour les conducteurs de lumière en barreau de verre.

En cas de réclamation fondée, Bien-Air Dental ou son représentant autorisé effectue la remise en état ou le remplacement gratuit du produit. Toute autre réclamation, de quelque nature que ce soit, en particulier sous forme de demande de dommages et intérêts, est exclue.

Bien-Air Dental ne peut être tenue responsable lors de dommages, blessures et de leurs suites, résultant :

- d'une usure excessive
- d'une utilisation inadéquate
- de la non-observation des instructions de service, de montage et d'entretien
- d'influences chimiques, élec-

triques ou électrolytiques inhabituelles

- de mauvais branchements, que ce soit en air, eau ou électricité.

La garantie ne couvre pas les conducteurs de lumière de type «fibre optique» souple ainsi que toute pièce en matière synthétique.

La garantie devient caduque lorsque les dommages et leurs suites résultent d'interventions inadaptées ou de modifications du produit effectuées par des tiers non autorisés par Bien-Air Dental.

servation, avec le produit, d'une copie de la facture ou du bordereau de livraison. Doivent clairement y figurer : la date d'achat, la référence du produit ainsi que le numéro de série.

Les demandes de garantie ne seront prises en considération que sur pré-

REF	Légende
1600097-001	4VLM Ø 11, à retour d'air canalisé, raccord 4 voies avec prise électrique. Tuyau silicone gris
1600098-001	4VLM Ø 11, à retour d'air canalisé, raccord 4 voies avec prise électrique. Tuyau silicone noir
1600102-001	4VLM Ø 10, à raccord 4 voies avec prise électrique Tuyau silicone gris
1600103-001	4VLM Ø 10, à raccord 4 voies avec prise électrique Tuyau silicone noir
1300876-010	Ecrou intermédiaire
1600036-006	Spraynet, spray de nettoyage 500 ml, carton de 6 pièces

Liste des produits Bien-Air Dental SA protégés par marque enregistrée ®:

Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	

«Dispositif» correspond dans la présente instruction au produit décrit dans la rubrique «Type». Par exemple turbine, contre-angle, pièce à main, micromoteur, tuyau, électronique, raccords, station, etc...

Symboles



Fabricant.



Marquage de conformité CE avec numéro de l'organisme notifié.



Utiliser des gants en caoutchouc.



Mouvement dans le sens indiqué.



Attention.



Mouvement jusqu'en butée dans le sens indiqué.

a Assortiment livré

voir page couverture.

b Accessoires en option

voir page couverture.

Deutsch

Typ

Mehrzweckschlauch, Durchmesser 10 mm oder 11 mm, 4-Loch-Anschluss. Für Turbinen, Luftmotoren und Elektromotoren MC3, mit oder ohne Licht.

Schläuche mit Rückluftführung: 4VLM Ø 11: Silikon Hülle elektrifiziert Anschluss.

Schläuche ohne Rückluftführung: 4VLM Ø 10: Silikon Hülle elektrifiziert.

Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist ausschliesslich für professionelle Anwendungen bestimmt. Einsatz in der Zahnarztpraxis für Prophylaxe-, Restaurations- und Endodontiearbeiten.

Daten und Montage

Klassifizierung

Klasse IIa «aktive medizinische Ge-

räte», nach Absatz III «Klassifizierung», Regel 2 des Anhangs IX der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC:

«An ein aktives medizinisches Gerät der Klasse IIa anschliessbare nicht-invasive Vorrichtungen zur Leitung von in den Körper abzugebenden Flüssigkeiten oder Gasen».

Diese Schläuche sind nicht geeignet für Druck höher als 5 bar (500 kPa).

Dauerstrom maximal

2,5 A (5 A 10 s)

Haltespannung gemäss CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Gewicht

4VLM Ø 11 170 g

4VLM Ø 10 142 g

Luftdurchlass bei 2,5 bar

> 45 Nl/min

Durchflussmenge bei 2,5 bar

> 200 ml/min

Spray durchlass bei 2,5 bar

> 12 Nl/min

Montage Abb. 1

Anordnung der Kabel und Leitungen beibehalten. Metall-Stützring REF 004.26.26 in den Spannbereich verschieben **Abb. 1a**. Spannschnur befestigen **Abb. 1b**.

Bei den Schläuchen ohne Spannschnur, ausgenommen Spiralschlauch, an ihrer Stelle den roten oder braunen Draht zur Befestigung verwenden **Abb. 1b**. Maximaler Zugwiderstand 60 N.

Beschreibung Abb. 1

- 1 Ø 1,5/2,5 mm grün: Wasserspray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm weiss: Luftspray
- 3 (+) rot: Motor
- 4 (0V) schwarz: Motor
- 5 (+) braun: Lampe
- 6 (0V) blau: Lampe
- 7 Ø 2,8/4,1 mm weiss: Kühlung MC3 oder Drive Turbinen
- 8 rot: Rückluft
- 9 Spannschnur
- 10 Silikon Hülle

Montage auf Turbine Abb. 3

Unifix-Schnellkupplungen 4 Loch Instrument mit und ohne Licht + Schlauch **mit** Mutter.

Montage auf Motor Abb. 4

Elektro-Mikromotoren MC3 + Schlauch **ohne** Mutter.

Zubehör

Zwischenmutter **Abb. 3**.

Wartung

⚠ Nicht sterilisierbar

Reinigung

Oberflächen vorsichtig mit einem sauberen mit Spraynet getränkten Lappen reinigen **Abb. 5**.

Desinfektion

Mit einem sauberen, in einem geeigneten Desinfektionsmittel getränkten Lappen desinfizieren. Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel, die Aceton, Chlor oder Javelwasser enthalten.

Zur Pflege der Schlauchoberfläche empfehlen wir, von Zeit zu Zeit mit einem Lappen mit Talkpuder über die ganze Länge des Schlauches zu

fahren.

Nie in eine Desinfektionslösung ein-tauchen.

Nicht in ein Ultraschallbad geben.

Transport- und Lagerbedingun-gen

Temperaturbereich -40°C bis 70°C, relative Luftfeuchte zwischen 10% und 100%, Atmosphärendruck zwi-schen 50 kPa und 106 kPa.

Information

Die technischen Spezifikationen, Ab-bildungen und Abmessungen in die-
ser Anleitung sind unverbindlich
und können nicht Grund zu Bean-
standungen geben. Der Hersteller be-
hält sich vor, jederzeit technische
Änderungen an seinen Produkten
vorzunehmen ohne die vorliegende
Anleitung anzupassen. Wenden Sie
sich bitte für zusätzliche Informatio-
nen an Bien-Air Dental SA unter der
auf der Rückseite angegebenen
Adresse.

Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

Das Produkt muss von einer Fach-
person unter Einhaltung der gelten-
den gesetzlichen Bestimmungen in
Bezug auf die Arbeitssicherheit, die
Massnahmen hinsichtlich Arbeitshy-
giene und Unfallverhütung sowie
gemäß der vorliegenden Anleitung
verwendet werden. Aufgrund dieser
Bestimmungen obliegt es dem Be-
nutzer:

- Nur Produkte in einwandfreiem
Betriebszustand einzusetzen. Bei
unregelmässigem Lauf, übermäs-
sigen Vibrationen, abnormaler
Erwärmung oder anderen
Anzeichen einer Störung des
Produktes muss die Arbeit sofort
abgebrochen werden. Wenden Sie
sich in diesem Fall an ein von
Bien-Air Dental konzessioniertes
Reparaturzentrum.
- Darauf zu achten, dass das
Produkt nur für Zwecke eingesetzt
wird, für die es bestimmt ist, sich
selbst sowie Patienten und
Drittpersonen gegen alle
Gefahren zu schützen, um eine
Kontamination durch das
Produkt zu vermeiden.

Das Produkt ist ausschliesslich für
medizinische Behandlungen be-
stimmt. Jede Verwendung für Zwe-
cke, für die es nicht bestimmt ist, ist
verboden und kann gefährlich sein.
Das Produkt entspricht den gelten-
den gesetzlichen Vorschriften.

Das Produkt ist nicht für den Einsatz
in explosionsgefährdeten Bereichen
zugelassen (Anästhesiegas).

Empfehlungen

**Um eine lange Lebensdauer des
Produktes zu gewährleisten,
muss unbedingt trockene und
gereinigte Druckluft verwendet
werden. Die Qualität der Druck-
luft und des Wassers muss durch
eine regelmässige Wartung des
Kompressors bzw. der Filtersys-
teme aufrechterhalten werden.**
**Durch die Verwendung von kalk-
haltigem und ungefiltertem
Wasser werden die Schläuche,
Kupplungen und Spraydüsen
vorzeitig verstopft.**

Das Produkt auf einen geeigneten
Träger legen, um die Gefahr von Ver-
letzungen oder einer Infektion von

Ihnen, des Patienten oder Drittperso-
nen zu vermeiden.

Ausschliesslich Original-Pflegemittel
und -Teile von Bien-Air Dental ver-
wenden. Die Verwendung anderer
Mittel oder Teile kann einen Verfall
der Garantie nach sich ziehen.

Garantie

Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährleistet, dass
das Produkt frei von Funktions-, Ma-
terial- und Verarbeitungsfehlern ist.
Die Dauer dieser Gewährleistung für
das Gerät beträgt ab Kauf 12 Monate.

Bien-Air Dental gewährt zudem für
die Lichtleiter aus Glasstäben 24 Mo-
nate Garantie.

Bei berechtigter Beanstandung über-
nimmt Bien-Air Dental oder ihr
autorisierter Vertreter die Instandset-
zung oder den kostenlosen Ersatz des
Produkts. Andere Ansprüche, gleich
welcher Art, insbesondere auf Scha-
denersatz, sind ausgeschlossen.

Bien-Air Dental haftet nicht für De-

- fekte, Verletzungen und ihre Folgen aufgrund
- fehlerhafter Anschlüsse für Luft, Wasser und Elektrizität.
- übermässiger Abnutzung
- unsachgemässer Verwendung
- Nichtbeachtung der Bedienungs-, Montage- und Pflegevorschriften
- ungewöhnlicher chemischer, elektrischer und elektrolytischer Einflüsse
- Die Garantie erstreckt sich weder auf Lichtleiter aus Glasfasern noch auf irgendwelche Kunststoffteile.
- Die Garantieleistung entfällt, wenn die Schäden und Folgeschäden durch unsachgemäss Eingriffe oder Veränderungen am Produkt durch nicht autorisierte Dritte entstehen.
- Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins vorgelegt wird. Daraus müssen das Kaufdatum, die Referenznummer des Produkts sowie die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

REF	Legende
1600097-001	4VLM Ø 11, mit Rückluftführung, elektrifiziert im 4-Loch-Anschluss, Silikonschlauch grau
1600098-001	4VLM Ø 11, mit Rückluftführung, elektrifiziert im 4-Loch-Anschluss, Silikonschlauch schwarz
1600102-001	4VLM Ø 10, elektrifiziert im 4-Loch-Anschluss, Silikonschlauch grau
1600103-001	4VLM Ø 10, elektrifiziert im 4-Loch-Anschluss, Silikonschlauch schwarz
1300876-010	Zwischenmutter
1600036-006	Spraynet, Reinigungsspray 500 ml, Karton zu 6 Stück

Liste patentierter Bien-Air Dental SA Produkte mit Schutzrechten ®:

Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	

Unter «Produkt» wird in der vorliegenden Anleitung das unter «Typ» beschriebene Produkt verstanden, wie zum Beispiel Turbine, Winkelstück, Handstück, Mikromotor, Schlauch, Elektronik, Kupplung, Station usw.

Symbolle



Hersteller.



Hinweis auf die CE-Konformität mit der Nummer der benannten Stelle.



Gummihandschuh anziehen.



Bewegung in der angegebenen Richtung.



Achtung.



Bewegung bis zum Anschlag in der angegebenen Richtung.

a Liefersortiment

Siehe Umschlagseite.

b Zubehör als Option

Siehe Umschlagseite.

English

Type

Multi-purpose hose, diameter 10 mm or 11 mm, 4-hole connector. For turbines, air motors and electric micromotors MC3, with or without light.

Hoses with integral exhaust:

4VLM Ø 11: sheath silicone with electrical socket.

Hoses without integral exhaust:

4VLM Ø 10: sheath silicone with electrical socket.

Intended use

Product intended for professional use only. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontic work.

Technical data and assembly

Classification

Class IIa, «active medical devices», as per section III «Classification», Rule 2 of Annex IX to European Di-

rective 93/42/EEC, namely: «Non-invasive devices intended for channelling liquids or gases for the purpose of administration into the body, which may be connected to an active medical device in Class IIa».

These hoses are not suitable for pressure higher than 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Maximum direct current

2.5 A (5 A 10 s)

Sustained voltage according to

CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Weight

4VLM Ø 11

170 g (6 oz)

4VLM Ø 10

142 g (5 oz)

Air delivery at 2.5 bar

> 45 NL/min

Water flow-rate at 2.5 bar

> 200 ml/min

Water-spray at 2.5 bar

> 12 NL/min

Assembly fig. 1

Preserve the initial alignment of the wires in tubes. Place the metal reinforcement ring REF 004.26.26 in the chucking zone **fig. 1a**. Slightly pull the security string **fig. 1b**. For the tubes without string, except coiled hose, select the red or the brown wire and apply the principle of the security string **fig. 1b**. Resistance to traction: 60 N maximum.

Description fig. 1

- 1 Ø 1.5/2.5 mm green: water-spray
- 2 Ø 1.5/2.5 mm white: airspray
- 3 (+) red: motor
- 4 (0V) black: motor
- 5 (+) brown: bulb
- 6 (0V) blue: bulb
- 7 Ø 2.8/4.1 mm white: cooling MC3 or drive turbines
- 8 red: return air
- 9 security string
- 10 sheath silicone

Assembly on turbine fig. 3

Unifix quick-couplings 4-hole instruments for optic and non-optic + tube **with** nut.

Assembly on motor fig. 4

Electric motors MC3 + tube **without** nut.

Accessorie

Intermediate nut **fig. 3**.

Maintenance

Non-sterilisable

Cleaning

Carefully clean all surfaces with a cloth impregnated with Spraynet, **fig. 5**.

Disinfection

Disinfect using a clean cloth soaked in a suitable product. Products containing acetone, chlorine and bleaches are not recommended as disinfectants.

To keep the surface of the hose in good condition, it is advisable to periodically wipe the complete length of it with a cloth dusted with talcum powder.

Never immerse in disinfectant solutions.

Not suitable for ultrasonic bath.

Transport and storage conditions

Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7.3 to 15.3 psi).

Information

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact Bien-Air Dental SA at the address indicated on the back cover.

Other precautions for use

The device must be used by a qual-

fied person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by Bien-Air Dental;
- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

The device is intended for medical treatment only; any use other than that for which this product is intended is unauthorised and may be dangerous. The medical device meets all

the current legal requirements.

The device is not authorised for use in an explosive atmosphere (anaesthetic gas).

Recommendations

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of infection for yourself, the patient or third parties.

Only use maintenance products and components from Bien-Air Dental. The use of other products and components can void the guarantee.

Guarantee

Terms of guarantee

Bien-Air Dental grants the operator a guarantee covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this guarantee for 12 months from the date of invoicing.

Bien-Air Dental offers a 24-month guarantee for the glass-bar light conductors.

In the event of justified claim, Bien-Air Dental or its authorised representative will fulfil the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

Bien-Air Dental shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper use

- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance
- unusual chemical, electrical or electrolytic influences
- poor connections, whether of the air, water or electricity supply.

The guarantee does not cover flexible "fibre optic" type conductors, or

any parts made of synthetic materials.

The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorised by Bien-Air Dental.

Claims under the terms of the guar-

antee will be considered only on presentation, together with the product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

REF	Legend	List of Bien-Air Dental SA registered trade mark products ®:			
1600097-001	4VLM Ø 11, with integral exhaust, 4-hole connector with electrical socket. Grey silicone hose	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600098-001	4VLM Ø 11, with integral exhaust, 4-hole connector with electrical socket. Black silicone hose	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600102-001	4VLM Ø 10, 4-hole connector with electrical socket, grey silicone hose	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600103-001	4VLM Ø 10, 4-hole connector with electrical socket, black silicone hose	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1300876-010	Intermediate nut				
1600036-006	Spraynet, cleaning spray 500 ml, box of 6 cans				

a Set supplied

See cover page.

b Optional accessories

See cover page.



Manufacturer.



CE Marking with number of the notified body.
0123



Wear rubber gloves.



Move in the direction indicated.



Attention.



Move fully to the stop, in the direction indicated.

Español

Tipo

Manguera polivalente con retorno de aire canalizado, diámetro 10 mm o 11 mm, enlace 4 orificios. Para turbinas, motores de aire y micromotores eléctricos MC3, con o sin luz.

Mangueras con retorno de aire canalizado:

4 VLM Ø 11: silicone con toma eléctrica.

Mangueras con retorno de aire no canalizado:

4 VLM Ø 10: silicone con toma eléctrica.

Uso previsto

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Utilización en odontología para trabajos de profilaxis, restauración y endodoncia.

Datos técnicos y montaje

Clasificación

Clase IIa "producto sanitario activo", según párrafo III "Clasificación", artículo 2, del anexo IX de la Directiva Europea 93/42/EEC: "Dispositivos no invasivos destinados a la conducción de líquidos o gases para la administración en el cuerpo, pudiendo conectarse a un dispositivo médico activo de la clase IIa".

Estas mangueras no son adecuadas para presiones superiores a 5 bar (500 kPa).

Corriente continua máx.

2,5 A (5 A 10 s)

Tensión de mantenimiento seg.

CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Peso

4VLM Ø 11

170 g

4VLM Ø 10

142 g

Caudal de aire a 2,5 bar

> 45 Nl/min

Caudal de agua a 2,5 bar

> 200 ml/min

Caudal spray a 2,5 bar

> 12 Nl/min

Montaje fig. 1

Conservar la alineación inicial de los hilos y conductos. Colocar el anillo de refuerzo metálico REF 004.26.26 en la zona de sujeción **fig. 1a**. Fijar el hilo de ligadura **fig. 1b**. En el caso de mangueras sin hilo de ligadura, excepto manguera espiral, elegir el hilo rojo o el marrón y aplicar el principio de ligadura **fig. 1b**. Resistencia a la tracción: 60 N máximo.

Descripción fig. 1

- 1 Ø 1,5/2,5 mm verde: agua spray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm blanco: aire spray
- 3 (+) rojo: motor
- 4 (0V) negro: motor
- 5 (+) marrón: bombilla
- 6 (0V) azul: bombilla
- 7 Ø 2,8/4,1 mm blanco: refrigeración MC3 o drive turbinas
- 8 rojo: retorno aire
- 9 hilo de ligadura
- 10 mangueras silicone

Montaje en turbina fig. 3

Enlaces rápidos Unifix 4 intrumentos orificios con o sin luz + tubo **con** tuerca.

Montaje en motor fig. 4

Motores eléctricos MC3 + tubo **sin** tuerca.

Accesorio

Tuerca intermedia **fig. 3**.

Mantenimiento

 **No esterilizable**

Limpieza

Limpie escrupulosamente las superficies con un paño limpio humedecido con Spraynet, **fig. 5**.

Desinfección

Desinfecte con un trapo limpio empapado de un producto adecuado. No se aconseja utilizar desinfectantes que incluyan acetona y cloro, ni lejía. Para conservar el estado de la superficie de las mangueras, se recomienda pasar un paño con un poco de talco por toda la longitud de las

mangueras.

No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.

No sumerja el dispositivo en un baño ultrasonidos.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura entre -40°C y +70°C, humedad relativa entre el 10% y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

Información

Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instrucciones. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Otras precauciones de uso

El dispositivo debe ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario deberá de:

- utilizar únicamente dispositivos en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, diríjase a un centro técnico autorizado por Bien-Air Dental.
- utilizar el dispositivo únicamente para el uso previsto por el fabricante, protegerse y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

El dispositivo está diseñado exclusivamente para el tratamiento médico.

No se autoriza su empleo para fines distintos a los establecidos, ya que podría resultar peligroso. El dispositivo médico cumple las disposiciones legales en vigor.

El dispositivo no está homologado para su funcionamiento en atmósferas explosivas (gas anestésico).

Recomendaciones

Es imprescindible utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua mediante la revisión regular del compresor y de los sistemas de filtrado. El uso de agua calcárea no filtrada obturará de forma prematura las mangueras, los enlaces y los difusores del spray.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros resulten lesionados o infectados.

Utilice única y exclusivamente productos de mantenimiento y piezas

originales de Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

Garantía

Condiciones de garantía

Bien-Air Dental otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

Bien-Air Dental ofrece una garantía de 24 meses para los conductores de luz de vidrio óptico.

En caso de reclamación fundada, Bien-Air Dental, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto. Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus

- respectivas secuelas resultantes de:
- un desgaste excesivo
 - una utilización indebida
 - la falta de cumplimiento de las instrucciones de servicio, de montaje y de mantenimiento
 - influencias químicas, eléctricas o electrolíticas poco frecuentes
- conexiones de aire, agua o electricidad indebidas
- La garantía no cubre los conductores de luz de tipo “fibra óptica” flexible así como ninguna pieza de material sintético.
- La garantía caduca cuando los defectos, o sus consecuencias, son el resultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air Dental.
- Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega, donde
- deberán constar claramente la fecha de compra, la referencia del producto y el número de serie.

REF	Leyenda	Lista de los productos Bien-Air Dental SA protegidos por marca registrada ®:			
1600097-001	4VLM Ø 11, con retorno de aire canalizado, enlace 4 orificios con toma eléctrica. Manguera silicona gris	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600098-001	4VLM Ø 11, con retorno de aire canalizado, enlace 4 orificios con toma eléctrica. Manguera silicona negra	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600102-001	4VLM Ø 10, enlace 4 orificios con toma eléctrica Manguera silicona gris	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600103-001	4VLM Ø 10, enlace 4 orificios con toma eléctrica Manguera silicona negra	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1300876-010	Tuerca intermedia	“Dispositivo” corresponde en estas instrucciones al producto descrito en la rúbrica “Tipo”, por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micromotor, manguera, sistema electrónico, enlaces, estación, etc.			
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades				

a Conjunto entregado

Véase la página de la portada.

b Accesoriosopcionales

Véase la página de la portada.

Símbolos



Fabricante.



Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado.



Utilizar guantes de goma.



Atención.



Movimiento en el sentido indicado.



Movimiento hasta el tope en el sentido indicado.

Italiano

Tipò

Tubo polivalente con ritorno aria canalizzata, diametro 10 mm o 11 mm, raccordo a 4 vie. Per turbine, motori ad aria e micromotori elettrici MC3, con o senza luce.

Tubo con ritorno aria canalizzata:

4 VLM Ø 11: custodia di silicone con presa.

Tubo con ritorno aria non canalizzata:

4 VLM Ø 10: custodia di silicone con presa.

Impiego previsto

Prodotto destinato unicamente all'uso professionale. In odontoiatria per interventi di profilassi, restauro ed endodontonzia.

Dati tecnici e montaggio

Classificazione

Classe IIa «active medical devices», conformemente al paragrafo III «Classificazione», norma 2, dell'Appendice IX della Direttiva Europea 93/42/EEC e cioè: «Dispositivi non invasivi destinati a condurre liquidi o gas per la gestione nel corpo e che possono essere collegati ad un dispositivo medico attivo della classe IIa».

Questi tubi non resistono a pressioni superiori a 5 bar (500 kPa).

Corrente massima continua

2,5 A (5 A 10 s)

Tensione di resistenza secondo

CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Peso

4VLM Ø 11

170 g

4VLM Ø 10

142 g

Portata d'aria a 2,5 bar

> 45 Nl/min

Portata d'acqua a 2,5 bar

> 200 ml/min

Portata spray a 2,5 bar

> 12 Nl/min

Montaggio fig. 1

Conservare l'allineamento iniziale dei fili e delle condotte. Posizionare l'anello metallico di rinforzo ART 004.26.26 nella zona di serraggio **fig. 1a**. Fissare la cordicella di bloccaggio **fig. 1b**. Per i tubi flessibili senza cordicella, salvo tubo spirale, scegliere il filo rosso o marrone e collegare l'inizio della cordicella di bloccaggio **fig. 1b**. Resistenza alla trazione di 60 N al massimo.

Descrizione fig. 1

- 1 Ø 1,5/2,5 mm verde: acqua spray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm bianco: aria spray
- 3 (+) rosso: motorino
- 4 (0V) nero: motorino
- 5 (+) marrone: lampadina
- 6 (0V) blu: lampadina
- 7 Ø 2,8/4,1 mm bianco: raffreddamento MC3 oppure drive turbines
- 8 rosso: ritorno aria
- 9 cordicella di bloccaggio
- 10 custodia di silicone

Montaggio sulla turbine fig. 3

Raccordi rapidi Unifix 4 strumenti con o senza fibre ottiche + tubo **con** vite.

Montaggio sullo motori fig. 4

Motori elettrici MC3 + tubo **senza** vite.

Accessori

Vite intermedi **fig. 3**.

Manutenzione

⚠ Non sterilizzabile

Pulizia

Pulire con cura le superfici con un panno pulito imbevuto di Spraynet, **fig. 5**.

Disinfezione

Disinfettare con prodotto idoneo imbibendo un panno pulito. Prodotti sconsigliati: i disinfettanti contenenti acetone, cloro e candeggina. Per conservare lo stato della superficie dei tubi, si raccomanda di passare regolarmente un panno con un poco di talco su tutta la lunghezza.

Mai immergere in una soluzione disinfettante.

Evitare la procedura mediante bagno a ultrasuoni.

Condizioni di trasporto e stocaggio

Temperatura compresa tra -40°C e 70°C, umidità relativa compresa tra 10% e 100%, pressione atmosferica tra 50 kPa e 106 kPa.

Informazioni

Le specifiche tecniche, le illustrazioni ed i dati contenuti in queste istruzioni devono essere considerati solo indicativi. Essi non possono dare adito a reclami. Il costruttore si riserva il diritto di apportare perfezionamenti tecnici ai suoi prodotti senza dover per questo modificare le istruzioni in oggetto. Per ogni informazione supplementare, vogliate contattare Bien-Air Dental SA, all'indirizzo riportato a tergo della coper-tina.

Altre precauzioni d'impiego

Il dispositivo deve essere utilizzato da

una persona competente, nel rispetto delle disposizioni di legge in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro, delle misure igieniche e della prevenzione contro gli infortuni, nonché delle presenti istruzioni per l'uso. In funzione di queste disposizioni, l'utente ha l'obbligo:

- di servirsi unicamente di dispositivi in perfetto stato di funzionamento. In caso d'irregolarità nel funzionamento, di vibrazioni eccessive, di surriscaldamento anomalo o di altri indizi che fanno presagire una disfunzione del dispositivo, interrompere immediatamente il lavoro. In tal caso, rivolgetevi ad un centro di riparazione autorizzato da Bien-Air Dental.
- di assicurarsi che il dispositivo sia utilizzato unicamente per l'uso al quale è destinato, per proteggere se stessi nonché il paziente e terzi da ogni pericolo e per evitare una contaminazione tramite il prodotto.

Il dispositivo è destinato unicamente al trattamento medico, ogni uso non conforme alla destinazione di questo

prodotto non è autorizzato e può risultare pericoloso. Il dispositivo medico è conforme alle disposizioni di legge in vigore.

Il dispositivo non è stato omologato per la messa in funzione in zone con atmosfera esplosiva (gas anestetico).

Raccomandazioni

È indispensabile utilizzare aria compressa secca e pulita per garantire la durata del dispositivo. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua fornita mediante regolari servizi di manutenzione del compressore e del sistema di filtraggio. L'uso di acqua calcarosa e non filtrata intasa prematuramente i tubi, i raccordi e i diffusori dello spray.

Posare il dispositivo su un supporto adeguato per evitare rischi di lesioni e d'infezione a se stessi, nonché al paziente e a terzi.

Utilizzare unicamente prodotti di manutenzione e pezzi Bien-Air Dental originali. L'uso di altri prodotti e

pezzi può far decadere la garanzia.

Garanzia

Condizioni di garanzia

Bien-Air Dental concede all'utente una garanzia che copre tutti i vizi di funzionamento, difetti di materiale o di fabbricazione. La durata della garanzia per questo dispositivo è di 12 mesi a partire dalla data di fatturazione.

Bien-Air Dental offre una garanzia di 24 mesi per i conduttori in vetro ottico.

In caso di reclamo giustificato, la Bien-Air Dental o il suo rappresentante autorizzato procede alla riparazione o alla sostituzione gratuita del prodotto. Si esclude il riconoscimento di qualsiasi altro reclamo, di qualsiasi origine esso sia, in particolare le richieste di risarcimento di danni e interessi.

La Bien-Air Dental non può essere ritenuta responsabile dei danni, delle lesioni e delle rispettive conseguenze

derivanti:

- da un'usura eccessiva
- da uso non corretto
- dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione
- da influssi chimici, elettrici o elettrolitici insoliti
- da collegamenti errati (aria,

acqua o elettricità).

La garanzia non copre i conduttori come le «fibre ottiche» flessibili nonché tutti gli elementi realizzati in materiale sintetico.

La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili ad interventi inadatti o a modifiche

del prodotto effettuate da terzi non autorizzati dalla Bien-Air Dental.

mentre la data d'acquisto, il codice articolo e il numero di serie.

I diritti derivanti dalle prestazioni di garanzia possono essere rivendicati solo dietro presentazione del prodotto insieme alla copia della fattura o della bolla di consegna. Su questi documenti devono figurare chiara-

ART	Legenda	Lista di prodotti Bien-Air Dental SA protetti da marchio registrato ®:			
1600097-001	4VLM Ø 11, con ritorno aria canalizzata, raccordo a 4 vie con presa Siliconato grigio	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600098-001	4VLM Ø 11, con ritorno aria canalizzata, raccordo a 4 vie con presa Siliconato nero	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600102-001	4VLM Ø 10, raccordo a 4 vie con presa Siliconato grigio	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600103-001	4VLM Ø 10, raccordo a 4 vie con presa Siliconato nero	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1300876-010	Vite intermedi				
1600036-006	Spraynet, spray per pulizia 500 ml, conf. da 6 flaconi				

a Assortimento consegnato

vedere la copertina.

b Accessori in opzione

vedere la copertina.

Simboli



Produttore.



Marchio di conformità CE con numero dell'ente notificato.



Indossare guanti di caucciù.



Movimento nel senso indicato.



Attenzione.



Movimento fino all'arresto nel senso indicato.

Русский

Тип

Многофункциональный шланг, диаметр 10 мм или 11 мм, 4-канальное стыковочное гнездо. Для турбин, воздушных моторов и электромоторов MC3, с подсветкой или без подсветки.

Шланги с обратным клапаном:

4VLM Ø 11: силиконовая оболочка, электрифицированное стыковочное гнездо.

Шланги без обратного клапана:

4VLM Ø 10: силиконовая оболочка, электрифицированное стыковочное гнездо.

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоврачебном кабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Классификация

Класс IIa «активные медицинские приборы», в соответствии с разделом III «классификации», правило 2 приложения IX Европейскими нормами 93/42/EEC: «неинвазивные устройства подключаемые активному медицинскому прибору класса IIa, для отвода производимых организмом жидкостей или газов».

Эти шланги не предназначены для давления более 5 бар (500 кПа).

Ток длительной нагрузки

2,5 А (5 А 10 сек)

Выдерживаемое напряжение в соответствии с CEI 60601-1

500 в/1 мин

Вес

4VLM Ø 11

170 г

4VLM Ø 10

142 г

Пропускная способность воздуха при 2,5 бар

> 45 мл/мин

Расход при 2,5 бар

> 200 мл/мин

Пропускная способность распылителя при 2,5 бар > 12 мл/мин

Монтаж изобр. 1

Сохраните расположение кабелей и проводов. Сдвинуть металлическое опорное кольцо REF 004.26.26 в зону зажима изобр.1a. Закрепить на тяжкой шнур изобр. 1в. Максимальное сопротивление натяжению 60 н.

Описани изобр. 1

- | | |
|----|--|
| 1 | 1,5/2,5 мм зелёный:
распыление воды |
| 2 | 1,5/2,5 мм белый:
распыление воздуха |
| 3 | (+) красный: мотор |
| 4 | (0V) чёрный: мотор |
| 5 | (+) коричневый: лампа |
| 6 | (0V) голубой: лампа |
| 7 | Ø 2,8/4,1мм белый: охлаждение
MC3 или Турбины Drive |
| 8 | красный: рециркуляционный
воздух |
| 9 | Натяжной шнур |
| 10 | Оболочка из силикона |

Монтаж на турбину изобр. 3

4-канальный быстросменяемый переходник Unifix. Инструменты с под-

светкой и без + шланг с гайкой.

Монтаж на мотор изобр. 4

Электромикромоторы MC3 + шланг без гайки.

Оснастка

Промежуточного гайка изобр. 3.

Уход за инструментами

Нестерилизуемые

Чистка

Осторожно почистите поверхности салфеткой средством Spraynet Изобр. 5.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Для ухода за поверхностями шланга рекомендуется время от времени протирать шланг по всей длине салфеткой с тальком. Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Транспортировка и условия хранения

Температура от -40° С до 70° С, относительная влажность воздуха 10 % и 100 %, атмосферное давление между 50 кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Прочие меры безопасности при эксплуатации

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответ-

ствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный меди-

цинский инструмент отвечает всем действующим требованиям

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование

каких-либо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счёта-фактуры.

Фирма Bien-Air Dental также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответ-

- ственности за повреждения или разрушения и их последствия, вызванные:
- чрезмерным износом
 - неправильной эксплуатацией
 - несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
 - необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
 - неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.
- вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки артикул изделия и серийный номер.

Гарантия не распространяется на гибкие стекловолоконные световоды, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении

REF	Описание	Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:			
1600097-001	4VLM Ø 11 мм, обратный клапан, электрифицированное 4-канальное стыковочное гнездо, серая силиконовая оболочка	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600098-001	4VLM Ø 11 мм, обратный клапан, электрифицированное 4-канальное стыковочное гнездо, чёрная силиконовая оболочка	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600102-001	4VLM Ø 10 мм, электрифицированное 4-канальное стыковочное гнездо, серая силиконовая оболочка	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600103-001	4VLM Ø 10 мм, электрифицированное 4-канальное стыковочное гнездо, чёрная силиконовая оболочка	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1300876-010	Промежуточного гайка				
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке				

a Ассортимент поставки

См. обложку

b Возможная укомплектовка по выбору заказчика

См. обложку

Символы



Производитель.



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации



Надеть резиновые перчатки.



Движение в указанном направлении



Внимание



Движение до упора в указанном направлении

日本語

オール スイスメイドのビエン・エア製
医療器機

タイプ

直径 10 または 11 mm の多目的ホース。4 穴カップリング。ターピン、エアモータ、MC3 エレクトリックマイクロモータ(ライト付／ライトなし)用。

排気用チューブ付ホース：

4VLM ホース径 11 mm

シリコン製

排気用チューブなしホース：

4VLM ホース径 10 mm

シリコン製

用途

この製品は専門医を対象に製造されています。歯科治療のプロフィー作業および根管治療用

技術データと接続

分類

このホースは欧州医用器機指令 93/42/EEC でクラス IIa に分類され、付属書 IX、規定 2(非侵襲器機)第 III

項の適合性評価手順の要求事項に適合しています。

このホースは 5 bar(500 kPa)以上の空気圧での使用には適していません。

最大電流

2.5 A (5 A 10 s)

CEI 60601-1 準拠の持続電圧

500 V/1min

重量

4VLM 径 11 mm

170 g

4VLM 径 10 mm

142 g

2.5 bar 時のエア流量

> 45 Nl/min

2.5 bar 時の水流量

> 200 ml/min

2.5 bar 時のスプレー流量

> 12 Nl/min

接続図 1

ワイヤーとチューブの先端の位置を合わせます。金属製サポートリング(製品番号 004.26.26)を締め付け位置にはめます(図 1a)。固定用コードで固定します(図 1b)。固定用コードがない場合、コイル式ホースでない場合は、赤または茶のコードを選択し、固定用コードと同様の手順で固定します(図 1b)。引っ張り力 最大 60 N

図 1 の説明

- ① 径 1.5 / 2.5 mm 緑: 水スプレー
- ② 径 1.5 / 2.5 mm 白: エアスプレー
- ③ (+) 赤: モータ用
- ④ (0V) 黒: モータ用
- ⑤ (+) 茶: ライト用
- ⑥ (0V) 青: ライト用(0V)
- ⑦ 径 2.8 / 4.1 mm 白: MC3 モータ冷却用またはターピン駆動用
- ⑧ 赤: エア帰還用
- ⑨ 固定コード
- ⑩ シリコン被覆

ターピンへの取付け(図 3)

4 穴ユニフィックス カップリング、ターピン(ライト付／ライトなし) + ナット付ホース

モータへの取付け(図 4)

MC3 エレクトリックマイクロモータ + ナットなしホース

付属品

延長用ナット(図 3)

メンテナンス



滅菌不可

洗浄

ビエン・エア社製洗浄剤、スプレーネットを使用してください(図 5)。外側にスプレーして表面を丁寧に洗浄してください。

消毒

適切な消毒剤を含ませた清潔な布を使用して消毒を行ってください。アセトン、塩素、漂白剤を含んだ消毒液は使用しないでください。ホース表面の状態を維持するため、定期的にホース全体に適量のタルク粉末を塗布することをお勧めいたします。

消毒液の中には浸さないでください。

超音波洗浄は行わないでください。

輸送および保管条件

温度 : -40°C ~ 70°C

湿度 : 10% ~ 100%

(結露しないこと)

気圧 : 50 kPa ~ 106 kPa

注意事項

この取扱説明書の技術詳細、図、数値はあくまで指針であり、これについての異議、苦情に関して当社は責任を負いかねます。製造元では、予告なく製品の技術的改良を行うこともあります、ご了承ください。取扱説明書はフランス語版を基準としています。その他についてはスイス、ピエン・エア社までお問い合わせください(連絡先は表紙の裏面に記載)。

その他の使用上の注意

この器機は産業上の安全性、健康および事故防止規定に関する現行の法規とこれらの取扱説明書にしたがい、適任者によって使用されなければなりません。術者はこれらの取扱指示に十分留意し、次のことを実行してください。

- 正常に動作している器機だけを使用してください。不規則な動き、過度

の振動、異常な過熱またはその他の故障を示す兆候がある場合は、作業を速やかに中止し、ピエン・エアまたはピエン・エアの正式認可を受けた代理店にご連絡ください。

- 器機が本来の用途だけに使われていることを確認し、術者と患者および第三者を危険から守り、製品使用に伴う汚染を防がなければなりません。

この器機は医療用として製造されたものであり、本来の用途以外で使用した場合、危険を招くおそれがあります。この医療器機は現行の欧州法律要件を満たしています。

この器機は、爆発性気体(麻酔ガス)中の使用を許可されていません。

推奨

器機の耐久性を高めるためには、乾燥した浄化圧縮空気を使用してください。定期的にコンプレッサーおよびろ過システムによりエアおよび水の品質を保つようにしてください。ろ過されていない硬水はホース、コネクター、スプレーノズルの障害を早めます。

器機は適切な場所に置いて保管し、術者、患者および第三者に危害が及ばないように注意してください。

ピエン・エアのメンテナンス製品および/または部品のみを使用してください。それ以外の製品または部品をお使いになると保証が無効になることがあります。

保証

保証の条件

ピエン・エアは本製品に関するすべての機能欠陥、素材または製造上の欠陥について購入日から 12 ヶ月間保証しています。また、ガラスパー光伝導体について購入日から 24 ヶ月間保証しています。

正式なクレームに対し、ピエン・エアとその正式認可を受けた代理店は、欠陥製品の修理または代替を無料で行います。その他いかなる内容のクレームも、特に賠償請求については除外されます。

次のような場合にはピエン・エアは損害や傷害、それに付随した結果についての責任は負いかねます。

- 過度の消耗や磨耗
- 不適切な取扱い
- 設置、操作、メンテナンスの指示を守らなかった場合
- 異常な化学的、電気的、電気分解的な影響
- 空気、水、電気に関する接続が不十分な場合

保証は導体タイプのフレキシブル「光ファイバー」や合成素材には適用されません。

損傷やそれに付随する結果が、製品の不適切な使用、あるいはピエン・エアの認可サービス以外による不適切な修理、製品の改変によるものである場合には、保証は無効となります。

保証を受ける場合は、お買い上げ日、製品番号、シリアル番号が明記された保証書または納品書か請求書のコピーを製品に添えてご返送ください。

製品番号	品名	商標登録製品®			
1600097-001	4VLM ホース径 11 mm、4穴カップリング、排気用チューブ付、グレー、シリコン製	Aquilon® Bora® Boralina® ChiroPro®	Diamline® Eolia® Gyro® Gyrolina®	Isolite® Lubrifluid® Lubrimed® MX®	PowerCare® Prestilina® Spraynet®
1600098-001	4VLM ホース径 11 mm、4穴カップリング、排気用チューブ付、黒、シリコン製				
1600102-001	4VLM ホース径 10 mm、4穴カップリング、グレー、シリコン製				
1600103-001	4VLM ホース径 10 mm、4穴カップリング、黒、シリコン製				
1300876-010	延長用ナット				
1600036-006	スプレーネット、クリーニングスプレー 500 ml (1箱6缶入)				

a セット一式

表紙を参照

b オプション

表紙を参照

シンボル



メーカー



関連機関通知番号付 CE
適合性表示マーク



ゴム手袋を着用



注意



示された方向に
動かす



示された方向に
動かして止める

Note